

**DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI****tal-25 Settembru 2007****dwar il-Każ ta' Ghajnuna mill-Istat C 32/2006 (ex N 179/2006) implimentat mill-Polonja ghal Huta Cynku Miasteczko Śląskie SA**

(notifikata taht id-dokument numru C(2007) 4310)

**(Il-verżjoni Pollakka biss hija awtentika)****(Test b'relevanza ghaż-ŻEE)**

(2008/142/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

II. DESKRIZZJONI DETTALJATA TAL-MIŻURA

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel sottoparagrafu ta' l-Artikolu 88(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim taż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li sejhet lill-partijiet interessati biex jipprezentaw il-kummenti tagħhom<sup>(1)</sup> skond id-dispożizzjonijiet ikkwotati fuq u wara li kkunsidrat il-kummenti tagħhom,

Billi:

**I. PROCĊEDURA**

- (1) Fis-17 ta' Marzu 2006, il-Polonja nnotifikat għajnuna għar-ristrutturar għal Huta Cynku Miasteczko Śląskie SA (minn hawn 'il quddiem "HCM"). Din in-notifika saret wara deċiżjoni tal-Kummissjoni li ma qajmet l-ebda oġġezzjoni rigward l-għajnuna għas-salvataġġ għall-HCM f'forma ta' garanzija għal self fl-ammont ta' PLN 11,8 miljun (EUR 3,12 miljun<sup>(2)</sup>).
- (2) Fid-19 ta' Lulju 2006, il-Kummissjoni ddecidiet li tibda proċedura ta' l-Artikolu 88(2) tat-Trattat KE rigward l-għajnuna nnotifikata minhabba dubji dwar il-kompatibbiltà tagħhom mas-suq komuni. Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tibda l-proċedura kienet ippubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* tat-30 ta' Awissu 2006<sup>(3)</sup>. Il-Kummissjoni stiednet lill-partijiet interessati biex jipprezentaw kummenti dwar il-miżuri. Ma kienu pprezentati l-ebda kummenti bhal dawn minn partijiet terzi.
- (3) Fit-18 ta' Settembru 2006, il-Polonja pprezentat twegiba mhux shiha dwar il-bidu tal-proċedura. Bl-ittra tat-23 ta' Mejju 2007, il-Polonja informat lill-Kummissjoni bl-irtirar tan-notifika.

<sup>(1)</sup> ĠU C 207, 30.08.2006, p. 5.

<sup>(2)</sup> L-ammonti kollha pprezentati mill-awtoritajiet Pollakki fiz-Zloti Pollakk (PLN) kienu kkonvertiti f'Euro (EUR) billi ntuzat ir-rata tal-kambju tat-22 ta' Ġunju 2007 ta' 1 EUR = 3,7865 PLN.

<sup>(3)</sup> Ara nota 1 ta' qiegħ il-paġna.

**1. Il-benefiċjarju ta' l-għajnuna**

- (4) L-HCM hija kumpannija ta' l-istat maħluqa fl-1966. Hija attiva fis-suq tal-produzzjoni u l-ipproċessar metallurġiku ta' metalli li mhumiex hadid (produzzjoni ta' zingu u ċomb). Il-kumpannija għandha 51 % sehem mis-suq tas-suq Pollakk ta' zingu rraffinat fl-2004 u 3 % ma' l-Ewropa kollha. Hija għandha madwar 1 100 impjegat u hija bbażata f'reġjun eliġibbli għall-għajnuna skond l-Artikolu 87(3) (a) tat-Trattat KE.

**2. Il-miżuri ta' l-għajnuna**

- (5) L-awtoritajiet Pollakki nnotifikaw lill-Kummissjoni li l-Agenzja Rozwoju Przemysłu SA (Aġenzija għall-Iżvilupp Industrijali SA, minn hawn 'il quddiem "ARP") kellha l-intenzjoni li tipprovi self għal perijodu ta' hames snin fl-ammont ta' PLN 21,8 miljun (EUR 5,76 miljun). Ir-rimborż tiegħu kien ippjanat li jibda sena wara d-data ta' l-ghoti. Kellu jkun ibbażat fuq rata ta' imghax varjabbli ugwali għar-rata ta' referenza tal-Kummissjoni. Kellhom jintefqu PLN 10 miljun (EUR 2,64 miljun) fuq investiment marbut mar-ristrutturar teknoloġiku. Il-kumplement, PLN 11,8 miljun (EUR 3,11 miljun) kellu jiffinanzja r-rimborż ta' għajnuna għas-salvataġġ, jiġifieri l-kreditu li għalih l-ARP ipprovdiet garanzija.

- (6) Il-Polonja infurmat ukoll lill-Kummissjoni bil-ftehim ta' kompożizzjoni li għandu jkun iffirmit mal-kredituri li jippermetti lill-kumpannija li terġa' takkwista l-likwidità tagħha. Għal dan il-ghan, il-kredituri li kellhom riċevibbli mingħand l-HCM għall-ammont ta' PLN 65,3 miljun (EUR 15,9 miljun) kienu diviżi skond it-tifsira ta' l-ammonti dovuti u t-titoli tagħhom. Il-ftehim ta' kompożizzjoni essenzjalment jipprevedi d-differiment tad-dejn privat u pubbliku għal fuq bosta snin. Għal dan il-ghan, ġew iffurmati bosta gruppi skond it-titoli. Id-dejn huwa differit għal ċertu perijodu ta' zmien skond il-grupp.

**3. Raġunijiet għall-bidu tal-proċedura**

- (7) Is-self kien innotifikat mill-awtoritajiet Pollakki bhala għajnuna mill-Istat skond l-Artikolu 87(1) tat-Trattat KE.

- (8) Il-Kummissjoni ddeċidiet li tiftah proċedura skond l-Artikolu 88(2) tat-Trattat KE għaliex hija kellha dubji dwar jekk kinux sodisfatti l-kondizzjonijiet kollha biex tkun approvata għajna għar-ristrutturar stabbiliti fil-Linji gwida Komunitarji dwar l-Għajna mill-Istat għas-salvataġġ u r-ristrutturar ta' kumpaniji f'diffikultà<sup>(4)</sup> (minn hawn 'il quddiem "il-Linji gwida") applikabbli dak iż-żmien, u b'mod partikolari li:
- (a) il-pjan ta' ristrutturar iwassal għar-restawr ta' vijabilità għal perjodu fit-tul tal-benefiċjarju, minhabba li r-ristrutturar kien jikkonċerna l-aktar ir-ristrutturar finanzjarju u kien ibbażat primarjament fuq ftehim ta' kompożizzjoni li ma kienx iffirmat fid-data tal-ftuħ tal-proċeduri. Barra minn hekk il-problema tad-dipendenza qawwija tar-riżultati finanzjarji tal-kumpanija fuq il-varjazzjonijiet tar-rata tal-kambju ma kinux iffaċċjati biżżejjed;
- (b) il-kontribuzzjoni tal-benefiċjarju stess biex ikunu koperti l-ispejjeż tar-ristrutturar kienet sinifikanti;
- (ċ) il-miżuri kompensatorji kienu suffiċjenti għaliex kienu jikkonsistu f'nuqqas tal-kapaċità tal-produzzjoni biss b'0,7 %.
- (9) Barra minn hekk, il-Kummissjoni qajmet dubji dwar jekk il-ftehim ta' kompożizzjoni kienx jinkludi elementi ta' għajna mill-Istat.

### III. KUMMENTI MILL-POLONJA

- (10) L-awtoritajiet Pollakki infurmaw lill-Kummissjoni li l-HCM wara l-bidu, ikkonkludiet b'suċċess il-ftehim ta' kompożizzjoni.
- (11) Barra minn hekk, l-awtoritajiet Pollakki infurmaw lill-Kummissjoni li l-kumpanija sadanittant qed tagħmel profitt (hija kellha profitt nett ta' PLN 10,3 miljun (madwar EUR 2,72 miljun) għall-ewwel nofs ta' l-2006); il-likwidità tagħha kienet tjebet; u hija kapaċi li ggħib finanzjament fis-suq. Għalhekk, minhabba li l-benefiċċju mis-self iggarantit ma kienx aktar vantaġġ għall-kumpanija, il-Polonja rtirat in-notifika tal-miżura msemmija fil-premessa (6). Barra minn hekk, il-kreditu li għalih kienet ipprovduta l-garanzija ta' l-Istat bhala għajna għas-salvataġġ kien rimborżat u għalhekk il-garanzija tal-kreditu pprovduta bhala għajna għas-salvataġġ saret mingħajr skop.

### IV. VALUTAZZJONI TAL-MIŻURA

- (12) Skond l-Artikolu 8 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999 tat-22 ta' Marzu 1999 li jstabbilixxi regoli ddetaljati għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 93 tat-Trattat<sup>(5)</sup>, l-Istati Membri jistgħu jirtiraw in-notifika wara l-ftuħ ta' proċedura formali ta' investigazzjoni fil-hin qabel il-Kummissjoni tkun hadet deċiżjoni dwar l-għajna. F'dak il-każ, il-Kummissjoni għandha taghlaq dik il-proċedura b'deċiżjoni mingħajr valutazzjoni.
- (13) Il-Polonja rtirat in-notifika tal-miżura ta' l-għajna mill-Istat deskritta fil-premessa (6). Madankollu, sabiex tkun tista' ttejjem il-proċedura skond l-Artikolu 88(2) tat-Trattat KE, il-Kummissjoni trid tivvaluta jekk il-ftehim ta' kompożizzjoni msemmi fil-premessa (6) jinvolvi elementi ta' għajna mill-Istat.
- (14) Il-Kummissjoni tista' fil-fatt tikkonkludi li l-ftehim ta' kompożizzjoni ma jikkostitwix għajna ta' l-Istat, għaliex jgħaddi t-test tal-kreditur privat, għaliex huwa jikkonsisti f'differiment ta' dejn, li huwa vantaġġjuż għall-kredituri meta mqabbel mal-likwidazzjoni<sup>(6)</sup>. Hija każistika stabbilita li kreditur pubbliku jibbilanċja l-vantaġġ inerenti fl-akkwist tas-somma offruta skond il-pjan ta' ristrutturar u s-somma li jkunu jistgħu jirkupraw permezz tal-likwidazzjoni tad-ditta; ma jeżisti l-ebda vantaġġ u għalhekk l-ebda għajna mill-Istat fejn ir-ristrutturar jagħti riżultati aħjar mil-likwidazzjoni. Il-Polonja pprezentat studju li anke jekk jiġi preżunt li d-differiment jirriżulta ftelf ta' fondi jekk ikkalkulat skond il-valur nett preżenti, dan xorta jpoġġi lill-kredituri pubbliċi f'pożizzjoni aħjar mil-likwidazzjoni. Bhala konsegwenza tal-ftehim ta' kompożizzjoni, il-kredituri jkunu jistgħu jirkupraw 75,7 % tat-talbiet tagħhom bhala medja u dawk l-inqas privileġġati jakkwistaw 72,9 %, li xorta huwa oghla mir-rikavat potenzjali mil-likwidazzjoni smat fl-istudju bhala 64,8 %. Barra minn hekk, il-Kummissjoni ma tara l-ebda bażi li tindika trattament ta' detriment tal-kredituri pubbliċi vis-à-vis dawk privati minhabba li kredituri fl-istess livell kienu trattati l-istess.
- (15) In-notifika tal-pjan ta' ristrutturar ippermettiet il-kontinwazzjoni ta' l-għajna għas-salvataġġ lil hinn mis-sitt xhur. Il-Polonja madankollu aktar tard irtirat din in-notifika. Il-Punt 26 tal-Linji gwida jiddikjara biċ-ċar li n-notifika ta' pjan ta' ristrutturar hija kondizzjoni *sine qua non* għal estensjoni ta' l-għajna għas-salvataġġ. Għalhekk, jekk pjan għar-ristrutturar innotifikat aktar tard ikun irtirat, il-prolongazzjoni ta' l-estensjoni għall-għajna għar-ristrutturar għandha titwaqqaf<sup>(7)</sup>. Din il-kondizzjoni hawnhekk kienet rispettata għaliex il-kreditu li l-garanzija ta' l-Istat kienet qed tiżgura kien thallas lura.

<sup>(5)</sup> ĠU L 83 tas-27.3.1999, p.1.

<sup>(6)</sup> ara l-Każ C-342/96 *Spanja v Kummissjoni*, paragrafu 46, il-Każ C-256/97 *DMT*, paragrafu 24, il-Każ T-152/99 *Hamsa*, paragrafu 168.

<sup>(7)</sup> C (2007) 1405 finali disponibbli at [http://ec.europa.eu/comm/competition/state\\_aid/register/ii/by\\_case\\_nr\\_c2005\\_0030.html#32](http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/register/ii/by_case_nr_c2005_0030.html#32)

**V. KONKLUŻJONI**

- (16) Il-Kummissjoni tiddeċiedi li tagħlaq il-proċedura ta' investigazzjoni formali skond l-Artikolu 88(2) tat-Trattat KE rigward il-miżuri ta' għajjnuna nnotifikati, billi tinnotta li l-Polonja rtirat in-notifika u ma tatx xi għajjnuna ta' l-Istat li hija illegali.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

*Artikolu 1*

Il-miżura li l-Polonja kienet qed tippjana li timplimenta għall-HCM, fil-forma ta' self fl-ammont ta' PLN 21,8 miljun (madwar EUR 5,76 miljun) kienet irtirata wara li l-Kummissjoni fethet il-proċedura ta' investigazzjoni formali. Rigward din il-miżura, il-proċedura ta' investigazzjoni formali saret mingħajr skop.

*Artikolu 2*

Rigward il-ftehim ta' kompożizzjoni, il-Kummissjoni tikkonkludi li huwa ma jikkostitwix għajjnuna ta' l-Istat fit-tifsira ta' l-Artikolu 87(1) tat-Trattat KE.

*Artikolu 3*

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lir-Repubblika tal-Polonja.

Magħmula fi Brussell, 25 ta' Settembru 2007.

*Għall-Kummissjoni*

Neelie KROES

*Membri tal-Kummissjoni*